

# Die Geschichte von Kollmann

## La storia di Colma

## The history of Kollmann

**eisacktal**  
valle isarco

Tal der Wege - Valle dei percorsi

1218 wurde der Ort erstmals als »Rittenfuoz« (am Fuße des Rittens) erwähnt, der Name »Kollmann« taucht erst 1355 auf. Der Ort war eine wichtige Raststation, hier wurden den Kutschen und Fuhrwagen frische und zusätzliche Pferde vorgespannt, damit sie den mühsamen Höhenanstieg entlang des Kaiserweges über den Ritten in Richtung Süden fortsetzen konnten. Heinrich Kunter, ein Bozner Kaufmann, erschloss ab 1307 das untere Eisacktal von Kollmann bis Bozen mit einem Saumpfad. Dafür erhielt er 1314 die Erlaubnis des Landesfürsten, hier zwei Wirtshäuser zu betreiben und Zoll zur Erhaltung des Weges einzuheben. 1480 begann Erzherzog Sigmund der Münzreiche mit dem Ausbau des inzwischen verfallenen Kuntersweges und mit dem Bau des Burgfriedens (Friedburg). Dieser diente ab 1483 als Zoll und ab dem ausgehenden 16. Jahrhundert zusätzlich als Poststation. Kollmann entwickelte sich in der Folge zu einer wichtigen Rast- und Zollstation. Der Weg von Händlern, Pilgern, Künstlern, Forschern sowie Adeligen führte durch die Tore der Friedburg, wodurch der Ort zu einem Warenumschlagplatz wurde, in dem die verschiedensten Berufsgruppen vertreten waren. Zusätzliche Wirtshäuser entstanden und Märkte wurden abgehalten. Kollmann bildete von 1810 bis 1814 die südliche Grenze des Königreichs von Bayern und war immer wieder Marschstation in Kriegszeiten, von den Türkenkriegen herauf bis zu den beiden Weltkriegen. Ab 1829 verlor die Friedburg ihre Funktion als Zollstation. Heute zählt Kollmann zirka 500 Einwohner, ist eine eigenständige Pfarrei und Fraktion der Gemeinde Barbiano.

*La prima citazione della località risale al 1218 con il nome di »Rittenfuoz« (ai piedi del Renon). Il nome »Colma« appare invece solo nel 1355. Il paese era un'importante stazione di ristoro e di cambio cavalli prima dell'impegnativa salita che, lungo Via Kaiser, si spingeva oltre l'Altipiano del Renon in direzione sud. Nel 1307, Heinrich Kunter, un commerciante di Bolzano, collegò la bassa Valle Isarco, da Colma a Bolzano, con una mulattiera che da lui prese il nome, la »Via di Kunter« (Kuntersweg). In cambio, nel 1314 il principe regnante gli concesse l'autorizzazione ad aprire in questo punto due locande e chiedere un pedaggio per la manutenzione della strada. Nel 1480 l'arciduca Sigismondo il Danaroso diede inizio all'ampliamento dell'ormai fatiscente Via di Kunter e alla costruzione di Castel Friedburg. Dal 1483, questo castello funse da dogana e dalla fine del XVI secolo anche da stazione di posta. La via, percorsa da mercanti, pellegrini, artisti, studiosi e nobili, attraversava le mura di Castel Friedburg, facendone un importante luogo di scambio e di ritrovo per artigiani e rappresentanti delle professioni più varie. Qui nacquero nuove trattorie e si organizzarono diversi mercati. Tra il 1810 e il 1814 Colma segnava il confine meridionale del Regno di Baviera e nei periodi di conflitto bellico, dalle guerre turche fino alle due guerre mondiali, funse da luogo di sosta e ristoro per le truppe in marcia. Dal 1829 Castel Friedburg perse la funzione di stazione doganale. Colma conta oggi circa 500 abitanti, ha una parrocchia indipendente e forma una frazione del comune di Barbiano.*

The place was first mentioned in A.D. 1218 as "Rittenfuoz" ("at the foot of the Ritten"). The name "Kollmann" appeared only in 1355. The village was an important rest-stop for travelers. Carts and coaches would stop here to get fresh and/or additional horses so that they could continue their journey up the arduous ascent along the Imperial Trail over the Ritten and to the south. In 1307, Heinrich Kunter, a merchant from Bozen, established a mule trail here, thus creating a route through the Lower Eisack Valley from Kollmann to Bozen. In recognition of this accomplishment, in 1314, he received permission from the Prince to operate two inns here and to levy tolls in order to finance the road's upkeep. In 1480, Archduke Sigmund the "Münzreiche" (literally: the "Rich in Coin") began expanding Kunter's Trail, which had fallen into disuse, and started construction of the "Burgfrieden" (Friedburg). From 1483 onward, it served as a toll station and, from the late 16th century, also as a postal station. Kollmann developed into an important rest-stop and toll station. Merchants, pilgrims, artisans, learned men, and noblemen came through the gates of the Friedburg, as a consequence of which it became a trading post in which many different professions were represented. More inns arose, and markets were held. From 1810 till 1814, Kollmann represented the southern boundary of the Kingdom of Bavaria, and was always a military deployment station during times of war – from the Turkish wars up to the two World Wars. Friedburg ceased being used as a toll station in 1829. Today, Kollmann has about 500 inhabitants and is an independent parish and district of the community of Barbiano.

Kollmann in historischen Bildern  
Colma in immagini d'epoca  
Old pictures of Kollmann



Hochwasserkatastrophe 1891: In der Nacht vom 17. auf den 18. August löste ein heftiges Gewitter eine riesige Mure aus, die große Teile Kollmanns verschüttete. 39 Tote, 17 zerstörte Häuser und weitere Schäden waren zu beklagen.

La grande alluvione del 1891: Nella notte fra il 17 e il 18 agosto 1891, un terribile temporale provocò un'enorme frana che sommerse buona parte dell'abitato di Colma. Tragico il bilancio dell'evento: trentanove morti, diciassette case distrutte e danni ingenti.

The catastrophic flood of 1891: In the night from August 17 to 18, 1891, a violent storm triggered a gigantic mudslide which covered large portions of Kollmann. The disaster claimed 39 lives, destroyed 17 houses, and caused other damages.



Das Gegenschreiberhaus wurde in den Jahren 1494-1508 von Kaiser Maximilian I. an das schon bestehende Zollhaus angebaut. Es beherbergte den »Gegenschreiber«, einen Kontrollbeamten, der die Geldgebarung des Zöllners kontrollierte und bei der Verzollung behilflich war. Im Haus befanden sich außerdem Lageräume, Stallungen und Dienstwohnungen. Im Jahr 1518 wurden das Gegenschreiberhaus sowie das Zollhaus von einem Brand heimgesucht. 1921 wurde das Haus vom italienischen Staat enteignet und ging 1949 in den Privatbesitz von Engelbert Kasslatler über. Im Jahr 1998 von der Gemeinde Barbiano gekauft, beherbergt das Haus heute Altenwohnungen, die Bibliothek, das Probelokal der Musikkapelle und den Vereinssaal.

La Casa del controscrittano fu voluta dall' imperatore Massimiliano I. e annessa fra il 1494 e il 1508 alla preesistente Casa della Dogana. Ospitava il »controscrittano«, funzionario responsabile del controllo della gestione dei fondi dell'esattore nonché suo assistente nel disbrigo delle operazioni fiscali. Nella Casa si trovavano anche magazzini, stalle e appartamenti di servizio. Nel corso del 1518, gli edifici della Casa del controscrittano e della Dogana furono devastati da un incendio. Nel 1921 la Casa fu espropriata dallo Stato italiano e nel 1949 passò in proprietà privata a Engelbert Kasslatler. Acquisita nel 1998 dal Comune di Barbiano, la Casa del controscrittano ospita oggi appartamenti per anziani, la biblioteca, la sala prove della banda musicale e la sala riunioni delle associazioni locali.

The Gegenschreiber House was added to the already-existent toll building by Emperor Maximilian I in 1494-1508. It housed the »Gegenschreiber«, a civil servant in charge of checking the financial dealings of the tax collector and who helped in tolling by taking responsibility for bookkeeping and other administrative tasks. The building also housed various storage rooms, stables, and dwellings for the officials. In 1518, the Gegenschreiber House and the tollhouse were ravaged by a fire. In 1921, the building was expropriated by the Italian state. In 1949, it was transferred to the private ownership of Engelbert Kasslatler. In 1998, it was purchased by the community of Barbiano. Today, it houses apartments for senior citizens, the library, the practice rooms of the music orchestra, and the culture hall.



Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.  
Europe is investing in the rural areas here.



Foto: Archiv Atzwang © Walter Baur / Leo Unterholzner